

V HRIBIH SO POTREBNI DOBRIH CEST, ŠOL, NOVIH HIŠ IN VIROV DELA

Če hočemo v Beneški Sloveniji ustvariti baze za ekonomsko obnovo, moramo v prvi vrsti ojačiti zveze z dobro cestno mrežo - Zelo velike koristi bi lahko imeli tudi v važnem turističnem sektorju

Problem cest, ki so vedno najbolj paktično sredstvo za povezavo ene vasi z drugo, ostane za naše kraje vedno važen. Ta problem je pa tesno povezan s problemom gradbeništva — gradnja novih hiš in popravilo starih, ki niso samo nezdrave, ampak tudi nevarne — in ustvaritvijo primernih virov dela, da se na ta način zaustavi emigracija, zaradi katere se nadaljujejo prazniti naše vasi.

Posebno na gorskem ozemlju, ki se v primerjavi z ravninskimi in podgorskimi nahaja v slabšem položaju, zavisi od problema cest ekonomski in socialni razvoj.

Razumljivo je, da bi izboljšanje cestne mreže — resnična ureditev že obstoječih cest (razširitve, odstranitve ostrih ovinkov, asfaltiranje, obcestne ograje na nevarnih krajih) — tudi mnogo pripomoglo k hitremu turističnemu razvoju. Naši kraji so namreč polni atrakcij: prekrasne panorame, Završke jame, znamenita zgodovinska Landarska jama in one, ki jih še raziskujejo jamarji nad Landarjem, v občini Brdo, v Gorenjem Mersinu v občini Podbonesec in v Kraju pri Dreki, svež zrak in dobra pitna voda, idealni kraji za letovanje, srednjeveški zaselek Stare gore itd. Da bi se razvil turizem pa so seveda potrebni tudi primerni gostinski obrati.

Poleg zgodovinskih, umetniških in kulturnih atrakcij pa more Beneška Slovenija pokazati turistu še druge zanimivosti, med temi gradove, stare cerkve, izvire rek in čudovite razglede.

V teh zadnjih letih se je sicer tu in tam nekaj napravilo, toda več kot kakšno cesto so zapustili, potem ko so jo pričeli popravljati, zaradi pomanjkanja sredstev. Ceste

so slabe tudi zaradi tega, ker je premalo cestarjev, da bi jih vzdrževali. V nekaterih občinah, ki imajo razsežno cestno mrežo, imajo samo enega cestarja, kar seveda še zdaleka ni dovolj, da bi bile ceste v redu.

In ne smemo pozabiti poljskih poti, katere so tudi potrebne za lokalni in splošni ekonomski razvoj, kajti tudi te so skoraj povsod zanemarjene in več kot kakšna popolnoma zapuščenca.

Stanje cest v Beneški Sloveniji se je poslabšalo zadnja leta tudi zaradi neurij, ko so vode narastle, prestopile bregove in jih poplavlile. Za popravilo te škode so sicer nekoliko prispevale država, dežela in pokrajina, a vse to v zelo mali meri.

Vedno v zvezi s cestami, bi bilo nujno potrebno, poleg izboljševalnih del, povezati med seboj in z dolino z dobrimi cestami vse vasi in zaselke Beneške Slovenije.

Da je stanje tako kot smo ga opisali, nam potrjuje korak županov iz Srednj in Grmek, ki sta šla k deželnemu prisledniku za javna dela dr. Masuttu in ga prosila, da bi se zanimal, da bi dežela dala kak pripevek za popravilo cest, napeljava kanalizacije, vodovoda itd.

Drug dokaz, da vemo kakšno je stanje v Beneški Sloveniji, je sestanek županov čedadškega okraja v Čedadu. Tega sestanka sta se udeležila tudi predsednik deželne vlade dr. Alfredo Berzanti in prislednik za kmetijstvo adv. Comelli, ki je iz naših krajev in torej dobro pozna lokalne potrebe.

Na tem sestanku so na široko obravnavali trenutne potrebe posameznih občin in kaj je treba ukre-

niti, da se gospodarstvo še bolj ne poslabša, kajti v tem primeru bi bile posledice še hujše tako za posameznike kot za skupnost.

Zaenkrat so tu seveda le besede, načrti in velike obljube, posebno če pomislimo kako visoke osebnosti

V TAVORJANI SO VOLILI

Izvoljena dva iz Mažerol

Pri občinskih volitvah v Tavorjani, ki so se vršile dne 27. t.m., da so obnovili občinski svet, so dobili sledeče rezultate.

Krščanska demokracija (D.C.) 771 glasov;
Avtonomija in obnova (P.C.I. in P.S.I.U.P.) 247 glasov;
Združeni socialisti (P.S.I. in P.S.D.I.) 247 glasov.

Ker gre v tem primeru za večinski in manjšinski sistem volitev in ne proporcij, kajti tavorjanska občina šteje manj kot pet tisoč prebivalcev, pripada večina (12 svetovalcev) listi Krščanske demokracije in manjšina (3 svetovalci) listi stranke Združenih socialistov, ker je ta dobila več preferenčnih glasov.

Čeprav je lista Avtonomija in obnova prejela enako število glasov kot lista Združenih socialistov ta ni prišla v poštev zato, ker je dobila premajhen količnik preferenčnih glasov.

Naj še enkrat povemo, da so tokrat izvolili samo 15 svetovalcev namesto 20, ker se je v teh zadnjih štirih letih znatno skrčilo število prebivalstva in kakor izgleda se bo emigracija, na žalost, še nadaljevala.

Med izvoljenimi na listi Krščanske demokracije sta tudi dva zastopnika slovenskih vasi in sicer Mirello Macorig in Basilio Spelat;

so jih dale. Kljub temu pa ljudje Beneške Slovenije zaupajo, da bo izpolnjenih vsaj del teh obljub in da bodo mogli reči, da je toliko pričakovana ura ekonomskega in socialnega preporoda naše zemlje končno napočila.

katerima želimo, da bi jima bila zaupana odgovorna mesta (odborništvo ali pa suplenca), da bosta mogla s tega mesta čim bolj koristiti slovensko govoščemu prebivalstvu.

Tu spodaj podajamo imena izvoljenih občinskih svetovalcev in število glasov, ki jih je dobil vsak posamezni kandidat pri volitvah, ki so se vršile dne 27. novembra. Imena zastopnikov slovenskih vasi so tiskana z razprtimi črkami.

LISTA ŠT. 3	Glasov
1 COMELLI Paolo	877
2 BORLINI Luigi	831
3 MUSONI Ennio	820
4 MILOCCO Maria	810
5 PICCARO Giuseppe	808
6 MACORIG Mirello	806
7 FRACASTORO Erminio	804
8 BENATI Dolfo	800
9 PETRIS Antonio	797
10 SABBATINI Sergio	795
11 SPELAT Basilio	794
12 PALUZZANO Ernesto	793

LISTA ŠT. 1	Glasov
13 TOSOLINI Giordano	291
14 CORMONS Angelo	289
15 TOFFOLETTI Angelo	288

15 dni v svetu

Je že tako, da se dogodki na mednarodnem odru odvijajo s filmsko hitrostjo in je težko med množico dogajanj včasih izbrati prav najpomembnejše dogodke. Vendar so se v zadnjih petnajstih dneh pripetili trije tako pomembni dogodki, da je vredno posebej in na kratko poročati o njih.

Prvič je tukaj četrta atomska eksplozija, ki so jo bili izvedli na Kitajskem 27. oktobra. Sama eksplozija bi ne bila nič posebnega, če bi je Kitajci ne opravili na nenavaden način: atomsko bombo so namreč izstrelili z raketo srednjega dometa in s tem dokazali, da se njihova raketna tehnika razvija z neverjetno naglico. Hkrati pa nam takšen način eksplozije priča, da so Kitajci znatno napredovali tudi v tehniki atomske bombe, saj so morali za raketno izstrelitev atomske bombe precej zmanjšati in tehnološko izpopolniti. S svojim četrtem atomskim poskusom pa so Kitajci naposled tudi dokazali, da so trenutno tretja atomska sila na svetu, saj so s tem prehiteli celo Francijo, ki je mnogo pred njimi začela svojo tekmo v atomski oborožitvi.

Hkrati pa ti atomski dogodki znova opozarjajo, da je treba Kitajski zagotoviti mesto v Organizaciji združenih narodov, saj izolacija tako velikanske države samo pospešuje njene agresivne namene.

Drugi pomembni dogodek je vsekakor sestanek »afriškega vrha« v Adis Abebi. Tu so se namreč zbrali številni šefi neodvisnih afriških dežel, da bi v okviru svoje Organizacije afriške enotnosti razpravljali o perečih problemih črnega kontinenta. Šefi neodvisnih afriških dežel so se strinjali predvsem v tem, da morajo še nadalje poostri borbo proti kolonializmu na svoji celini in poskrbeti za nemoten in uspešen gospodarski razvoj svojih dežel.

Tretji veliki dogodek zadnjih petnajstih dni pa je vsekakor proslava 49. obletnice velike oktobrske socia-

listične revolucije v Sovjetski zvezi. S tradicionalno vojaško paradjo na Rdečem trgu so 7. novembra sovjetski narodi in celotno napredno človeštvo proslavili veliki datum v zgodovini socialističnega gibanja na svetu, saj je bil 7. november pred 49. leti signal za borbo proti kapitalizmu. Zanimivo pa je tudi to, da je bilo ob tej obletnici slišati iz ust najvišjih sovjetskih predstavnikov tudi naslednjo misel: »Sedanja politika sovjetske partije je preprosta in razumljiva. Nikomur ne dovoljujemo vmešavanja v naše notranje zadeve. Odločno se bomo borili proti vsakršnemu imperialističnemu vmešavanju v zadeve drugih dežel. Hkrati pa drugim ne želimo vsiljevati svoje ureditve«.

Iz Zahodne Nemčije pa je pred kratkim prišla vznemirljiva vest: že drugi v štirinajstih dneh so namreč na volitvah v pokrajinske skupščine, to pot na Bavarskem, prvič po nemškem porazu dobili sedeže neonacisti - pripadniki nacionalnodemokratske stranke, v kateri so našli zatočišče številni bivši hitlerjevci in nacisti. Z osmimi sedeži v hessenskem parlamentu in petnajstimi sedeži v bavarskem deželnem parlamentu neonacisti sicer ne predstavljajo še neposredne nevarnosti, vendar že sam njihov prihod na politični oder iz mračne ilegale dovolj zgovorno priča, da nacizem, kljub vojaškemu porazu pred dobrimi dvajsetimi leti v Zahodni Nemčiji še ni mrtev. Vendar je žalostno, da je bila reakcija na pojav neonacizma v Nemčiji močnejša in odločnejša v tujini, zlasti v Franciji, kot pa v Nemčiji sami. Vsekakor je legalni pojav neonacizma na političnem odru Zahodne Nemčije znamenje, da nekaj ni v redu z zahodnonemško demokracijo in da bodo tamkajšnje demokratične sile morale storiti še mnogo, da bosta Evropa in ves svet verjeli, da je neonacizem in kar je z njim v zvezi zares dokončno mrtev in premagan.

Še korak naprej

Vsekakor predstavlja imenovanje monsignorja Pizzonija, doma iz Orsarie pri Čedadu, po rodu Furlana, za pomožnega škofa pri videmski nadškofiji pozitiven korak naprej, tako v smislu sklepa vatikanskega koncila o pravicah vernikov, da se poslužujejo bogoslužja v domačem jeziku kot tudi v smislu italijanske republikanske ustave, ki jamči narodnostnim manjšinam v Italiji uporabo domačega jezika v javnosti, šolah in cerkvi. V tem smislu pozdravljamo Slovenci videmske pokrajine, ki sodimo prav tako pod videmsko nadškofijo, razumevanje videmskega nadškofa Zaffonata za furlansko manjšino v naši pokrajini, ker je bil s tem storjen prvi korak k priznavanju furlanske manjšine pri nas.

Pridobitev furlanske manjšine, za zdaj sicer izključno na cerkvenem področju, pa vliva tudi Slovincem videmske pokrajine upanje, da nadškof Zaffonato ne bo ostal samo na pol poti. Če je namreč z imenovanjem pomožnega škofa, Furlana monsignorja Pizzonija furlanska manjšina dobila priznanje in možnost bogoslužja v svojem jeziku, z njegovim imenovanjem pa tudi uradno cerkveno priznanje o njenem obstoju, potem lahko logično in upravičeno upamo, da bo nadškof Zaffonato naredil še korak naprej in v svoji nadškofiji postavil, oziroma imenoval še slovenskega pomožnega škofa. Tako bi videmska nadškofija morda najbolje izpričala dosledno in demokratično izvajanje sklepov vatikanskega koncila, ki velja za vse katoliške škofije in nadškofije po vsem svetu.

Ni namreč treba spet in znova poudarjati, da v videmski pokrajini živijo Slovenci, da jih tudi ni tako malo in da še danes ne uživajo osnovnih in temeljnih nacionalnih pravic. Če država kot taka še ni uvidela, kljub lepim in pozitivnim ustavnim načelom, vso upravičenost slovenske manjšine v videmski pokrajini, lahko upamo, da bomo morda prav pri cerkvenih oblasteh prej našli na razumevanje in podporo v tem smislu. Z imenovanjem slovenskega pomožnega škofa v videmski nadškofiji bi bil namreč storjen prvi korak v tej smeri, potrjeno bi bilo načelo vatikanskega koncila o domačem jeziku v cerkvi, hkrati pa bi vse to morda prispevalo tudi k temu, da bi laična, republikanska država sledila zgledu katoliške cerkve, ki je prav z imenovanjem furlanskega pomožnega škofa pokazala polno razumevanje za Furlane v naši pokrajini.

Zato Slovenci v videmski pokrajini z veseljem sprejemamo na znanje vest o imenovanju furlanskega pomožnega škofa, hkrati pa iskreno želimo monsignorju Pizzoniju mnogo uspehov in dobrih želja na novem mestu v korist Furlanov in vseh prebivalcev videmske pokrajine.



Star mož, ki obdeluje nevhvaležno zemljo. Vsi mladi fantje in dela zmožni moške so odšli po svetu, ker na domačih tleh ni mogoče zaslužiti vsakdanjega kruha

ZONE E PROBLEMI DA NON TRASCURARE

Sguardo all'alta valle del Torre

Itinerario piacevole e suggestivo ma non quando la neve fa muraglia e isola le borgate - È tempo di fare qualcosa di più concreto per favorire lo sviluppo turistico - Perché a Musi, alle sorgenti del Torre, non si dà vita a un complesso alberghiero?

Novembre 1966 - In questi giorni abbiamo risalito ben volentieri la alta Valle del Torre, un territorio, se si vuole, vario e pittoresco che sa offrire brividi di emozione ma non consigliabile durante il periodo invernale.

E', infatti, quasi impossibile, e si può dire anche tremendo, vivere da quelle parti quando i gelidi rigori si fanno più acuti e l'abbondanza della neve tutto blocca e sommerge creando un ambiente pressochè di sgomento e di pericolo.

Così, quando più massiccia e più incombente è la coltre di neve, i poveri abitanti dell'alta Val Torre sono costretti a vivere press'a poco come nel medio evo. In passato, infatti, più volte questi abitanti si videro costretti a vivere isolati dal mondo, continuamente esposti al pericolo di venire aggrediti e sepolti dalle valanghe; e, sempre si può dire, con la caduta della prima neve, dall'abitato di Pradielis, fin verso Musi, Passo di Tanamea e oltre Ucea la strada rimane talvolta bloccata.

A volte la neve al Passo di Tanamea raggiunge un livello superiore ai tre metri, una massa, cioè, sufficiente a tener bloccate le popolazioni, salvo massicci interventi di emergenza appoggiati da elicotteri.

L'isolamento degli abitanti non di rado si accentua e si aggrava per la mancanza di un medico, di una levatrice, di un prete; e ciò all'infuori delle necessità permanenti quali possono essere la luce elettrica, l'acquedotto e altro.

Più di una volta, verso i primi di aprile, l'autorità militare ha dovuto inviare dei reparti alpini allenati per procedere allo sgombero della strada e dar modo così ai valligiani di scendere finalmente a valle.

L'ultimo collegamento, dopo l'allarme dato a mezzo radio dall'esiguo presidio locale dei finanzieri, è stato possibile soltanto dalla coraggiosa fraterna collaborazione delle Guardie di Finanza che a marce forzate e superando terribili difficoltà con l'aggravio delle slitte dei rifornimenti, hanno raggiunto le popolazioni assediata che non mancarono di esprimere il loro giubilo e la loro riconoscenza.

La strada che da Vedronza sale a Ucea, ora valico di prima categoria con buon vantaggio di Ucea stessa e dell'omonima valle, è in realtà più che accettabile in quanto, oltrechè piacevolmente divertente, è asfaltata.

Tra la borgata di Musi e Ucea vi è il Passo di Tanamea al cui culmine esiste soltanto un modesto fabbricato adibito ad abitazione e osteria. La strada nella zona si snoda in un fiabesco quadro boschivo. Infatti al di qua e al di là di essa premono quasi in continuità piante di medio e alto fusto e vegetazione varia.

Ma allora che cosa è che manca a Ucea?

Manca, ci sembra — specie ora che funziona, come abbiamo accennato, il valico di prima categoria — il necessario interessamento tendente a predisporre i mezzi tecnici più idonei, a cominciare dai potenti spazzaneve, per impedire che durante il periodo invernale, ossia durante la cattiva stagione, il paese rimanga isolato.

Quindi non solo intervento valido e massiccio, ma intervento tempestivo sia per liberare la strada quando la neve comincia a dare fastidio sia per tenerla continuamente sgombra.

Qui è il caso di avvertire che chi intende da Resia, e più precisamente dalla frazione di Oseacco che è la più grossa del Comune ed è situata a sud del fiume Resia che taglia in due l'omonima valle, recarsi a Ucea oppure da Ucea intende recarsi a Oseacco, non ha di meglio che servirsi di un comune sentiero

— che ben sarebbe desiderabile e soprattutto utile sistemare sia pure alla meno peggio in considerazione delle molte indiscusse difficoltà d'ordine naturale — percorribile, a piedi naturalmente e con fatica e pericolo, soltanto nei mesi caldi. E ci si impiega non meno di sei-sette ore in quanto è da superare il crinale del Musi. Più di qualcuno, che d'inverno tentò di avventurarsi per quel sentiero, morì sfinito o assiderato.

Tuttavia, circa la catena del Musi, che fa da barriera all'alta Valle del Torre, perchè non si potrebbe trovare il modo di valorizzarla ai fini turistici? Naturalmente bisognerebbe partire con il creare un conveniente dispositivo viario, sia pure a scartamento ridotto là dove la difficoltà naturali risultano eccessive, onde permettere ai turisti, specie a quelli di piccolo cabotaggio che sono poi i meno dotati economicamente, di confluire nella zona, anche a piedi, senza eccessive difficoltà e naturalmente da più direzioni.

E con la rete viaria nasce il problema di attrezzare una località che costituisca motivo di richiamo per i forestieri, anche lontani.

Ecco: la località, per intanto, da sfruttare potrebbe essere benissimo il paesino di Musi sito quasi ai piedi della omonima catena di monti.

Ma quali attrattive, ci si chiederà, presenta in partenza questo paesino? Un momento. A parte l'aria saluberrima, giusta quella che ci vuole per rimettere in sesto i polmoni e l'intero fisico logorato dal quotidiano lavoro, i meravigliosi panorami e le corroboranti, seppure a volte faticose, escursioni in direzione diverse, vi sono le sorgenti di un fiume: quelle del Torre e che dà il nome alla valle che quasi accarezza con le sue acque chiacchierine e limpide.

Le acque sgorgano a sud del paesino, ed è appunto nei pressi delle sorgenti che vi è possibilità di edificare alberghi e tutto ciò che può conferire a creare una vera e propria stazione climatica montana attrezzabile anche per venire incontro alle esigenze degli sportivi innamorati della montagna e delle competizioni sciatorie.

Tale stazione climatica in certo qual modo può costituire senz'altro, anche a detta di tecnici qualificati, il segreto per dare vita e creare benessere all'intero territorio dell'alta Valle del Torre le cui popolazioni sono di per sé già preoccupate sia per i redditi insufficienti che per la mancanza di fonti di lavoro: due fattori che stanno alla base di uno spopolamento che continua e che tiene in allarme coloro che rimangono.

A Torreano si è votato

Risultato di parità tra le due liste di minoranza

Nelle elezioni amministrative svoltesi domenica 27 corrente a Torreano di Cividale per il rinnovo del Consiglio comunale e alle quali è risultata assente la grande massa degli emigranti, si sono avuti i seguenti risultati:

Democrazia Cristiana voti 771; Autonomia e Rinascita voti 247; Partito Socialista Unificato (PSI e PSDI) voti 247.

Pertanto, trattandosi di elezioni a sistema maggioritario e minoritario e non a sistema proporzionale in quanto Torreano di Cividale è Comune con meno di cinquemila abitanti, la maggioranza (12 consiglieri) spetta alla lista della Democrazia Cristiana e la minoranza (3 consiglieri) alla lista del Partito Socialista Unificato per il maggior numero di preferenze ottenute.

La lista di Autonomia e Rinascita pur avendo ottenuto il medesimo

numero di voti della lista del Partito Socialista Unificato non è stata considerata appunto a causa del minor quoziente di voti preferenziali il quale del resto è risultato minimo.

Da ricordare che in quest'ultima consultazione elettorale amministrativa il numero complessivo dei consiglieri da eleggere era di 15 anzichè di 20, e ciò in conseguenza del sensibile calo della popolazione residente dovuto al forte flusso emigratorio che purtroppo sembra continuare.

Ad ogni modo tra gli eletti della lista della D.C. figurano Mirello Macorig e Basilio Spelat cui ci auguriamo vengano assegnati posti di responsabilità (assessorati effettivi o anche di supplenza) dai quali sia loro reso possibile svolgere opera attiva e proficua, in particolare, a favore della popolazione povera di parlata slovena.



Savogna vanta un territorio ricco di attrattive naturali. Il Comune è in movimento perchè il «Villaggio Turistico» sul Matajur diventi rapidamente una palpitante realtà allo scopo di favorire al massimo l'attività sportiva degli appassionati della montagna

Le grandi figure della poesia slovena

OTON ŽUPANČIČ

Salvini lo ricorda in «Epoca»,

LA BARCHETTA

*Naviga, naviga, barchetta d'argento,
sul mare verde;
sulla barchetta siedono i giovani,
tre teneri giovani.*

*I tre giovani un canto mi cantano,
un canto bellissimo:
«Naviga, naviga, barchetta d'argento,
sul mare verde!*

*Oltre il mare, oltre il mare verde,
sono campi d'oro;
di là dai campi, di là dai prati,
son fitte foreste.*

*Noi tre giovani, tre teneri giovani,
non abbiamo né casa
né sposa. Le nostre case
sono laggù, di là di là dal mare».*

DI SERA

*Sì lieve, sì calmo
è il tramonto
che già vi scorgo le stelle;
sulla cupola nera
per l'oscura città
di luci s'empie l'arco silente.*

*Poi due colombe,
tra i cieli, l'acqua
recarono con piume splendenti.
Già troppo tremasti;
cosa più brami, cuore:
ancora
felicità?*

DA
ROMA
A
MONTREAL

con coincidenze immediate
per le maggiori città
del

CANADA

voli diretti trisettimanali
tariffe ridotte per emigranti



VOLATE
Canadian
Pacific

Senza dubbio, in riconoscimento dei suoi alti meriti di poeta, «Epoca», uno dei più importanti e diffusi settimanali illustrati italiani, dimostrando particolare interesse per la cultura slovena ed in ispecie per la letteratura, ha di recente pubblicato cinque liriche di Oton Župančič mirabilmente tradotte dal noto slavista Luigi Salvini.

Il ricordo di Oton Župančič rimarrà sempre vivo tra noi; e il saperlo conosciuto e apprezzato, in Italia, da chi dirige una rivista di notevolissima diffusione ha suscitato e suscita in noi un sentimento di pieno soddisfatto compiacimento.

Oton Župančič, che ben si merita di essere collocato tra le figure più eminenti ed elette del mondo culturale sloveno, visse per l'arte e per il suo popolo al quale fu sempre vicino quasi un nume tutelare; e gli fu vicino anche fisicamente e pericolosamente durante la dura lotta di liberazione.

Antifascista deciso e pugnace da sempre, Oton Župančič, nato nel 1878, mancò ai vivi nel 1949; e mancò lasciando dietro di sé un compianto generale, unanime; e non solo tra la gente della sua amatissima terra ma anche in quanti fuori dei confini del proprio paese ebbero modo di conoscerlo, di stimarlo, di amarlo.

Lo piansero particolarmente i suoi fratelli sloveni che egli amava come se stesso e che abbracciava ed esaltava con l'ampio respiro del suo verso eletto, vigoroso, all'occorrenza spregiudicato e audace.

Riteniamo, in doveroso devoto omaggio alla sua memoria, riprodurre anche qui le cinque liriche pubblicate da «Epoca» e che, pur tradotte, rivelano in pieno l'animo del poeta.

Si tratta di versi che suggeriscono immagini precise ed evocano sfumati sentimenti di malinconia e di profonda amarezza; si tratta di versi che rivelano e consacrano il poeta e ne danno la misura della sua statura.

Eccovi ora, o cari lettori e amici, le cinque liriche tradotte dal Salvini, liriche che più avanti pubblicheremo nel testo originale facendole precedere da un'ampia e fedele biografia.

DOLCE E QUIETA...

Dolce e quieta sopra i monti splendide

*qual drappo d'oro:
laggiù, lontana
sei tu, che il pensier mio lusinghi
in questi aspri giorni
quando terra straniera m'è matrigna.*

*Oh, rimirti oltre l'alba radiosa,
voci d'amore, di bontà, donarti
in questi aspri giorni,
o patria!*

MARICA

*Era il tuo sguardo muto
e grande, di chi molto vede:
quasi un sospiro
cui la gente offende.*

*Così guarda chi vive
perché viver bisogna;
e sa che non conforta
né la gente, né il cielo.*

MALINCONIA

*Tra i fiori che non crebbero da noi
vidi muta figura, quasi in ombra.
Come me non vedesse, ed io non lei,
e fra noi l'aria si riempia di sogni.
Quale non visto arcobaleno, un ponte
fra me e lei si drizzò, perché il segreto*

*di lei movesse lieve sino a me,
come un'angoscia, con la testa china.
Nell'anfora bevanda ella recava
che nel cuore versò l'ardente brace.
Allora mi sovvenne - non da molto
fremea il vento fra tombe lontane.*